**ÇANKAYA UNIVERSITY**

**Faculty of Arts and Sciences**

**English Language and Literature**

**FALL 2017-2018**

**ELL 223 TRANSLATION II YAĞMUR DEMİR**

**yagmurs@cankaya.edu.tr**

**Office hours:** Monday 11.20-12.00, Thursday 11.20-.12.00, or by appointment

**COURSE SYLLABUS**

**Course Description and Objectives**

This course is intensely practical: students will work on a variety of translation exercises every week which will require a time commitment on the students’ part. Throughout the course, students will practice translation of texts both from Turkish to English and from English to Turkish. At the end of the term, students are expected to

Diagnose the mistakes in translated texts

Compare and contrast texts in order to consolidate their translation

Differentiate between the Turkish and English grammar

Integrate their language skills into the translation techniques.

**Course Activities**

During the semester, the students should

1. Read the assigned texts and translate them into Turkish/English before coming to class.
2. Upload their translations in word document form to **turnitin** before the class begins. (Class ID: 16386259, Enrollment Key: Ell223
3. Discuss their translations in class.
4. Participate in class discussions.

**Course Material**

1. A collection of texts as a packet will be photocopied by the students.
2. Comprehensive dictionaries from English to English, English to Turkish, and Turkish to English.

# Course Requirements and Means of Evaluation

100% attendance is recommended at all classes. Attendance and contribution to classes and discussions are vital for success in this class. Students’ contributions to class work and discussions will be taken into consideration in assigning their final grades**. Students who are found to have committed cheating in an examination or plagiarism on an assignment will fail the examination or assignment.**

Final grades will include:

1. Contribution to and Participation in Class Work 20 % (11 pts assignments, 9 pts participation)

2. Midterm Exam I 25 %

3. Midterm Exam II 25 %

4. Final Exam 30 %

**Weekly Schedule**

**(Please note that the schedule is tentative, the instructor may make some changes if necessary)**

|  |  |
| --- | --- |
| Weeks | Topics |
| 1. 25-29 Sept. 2017
 | Introduction to the CourseTranslation of Intermediate Level Texts |
| 1. 2-6 Oct.
 | Çeviri ve Dil, Unit 3, Unit 4 |
| 1. 9-13 Oct.
 | Dil ve Kültür, Unit 5, Unit 7 |
| 1. 16-20 Oct.
 | Ailelerin Fotoğraflı Tarih, Unit 10, Unit 13 |
| 1. 23-27 Oct.
 | Sinekkuşu, Unit 14, Unit 15 |
| 1. 30 Oct.-3 Nov.
 | **Midterm Exam I (31 October, Tuesday)** |
| 1. 6-10 Nov.
 | Rönesans, Unit 16, Unit 17 |
| 1. 13-17 Nov.
 | Uyku, Unit 18, Unit 19 |
| 1. 20-24 Nov.
 | Su, Unit 20, Unit 21 |
| 1. 27 Nov.-1 Dec.
 | Hava Kirliliği, Unit 22, Unit 24 |
| 1. 4-8 Dec.
 | Çoklu Zeka Kuramı Nasıl Birşeydir?, Unit 26, Unit 28 |
| 1. 11-15 Dec.
 | **Midterm Exam II ( 12 December Tuesday)** |
| 1. 18-22 Dec.
 | Modern Spor, Unit 30, Unit 31 |
| 1. 25-29 Dec.
 | Üniversite Nedir Ne Değildir? Unit 33, Unit 34 |